

iCoToBa

2018

iCoToBa(多言語学習センター)年報

iCoToBa(あいことば)によるこそ

上川通夫(グローバル実践教育推進室長・教養教育センター長)

iCoToBaは、県大の中にあるグローバル体験空間です。いわばキャンパス内留学の実感に満ちた、多言語学習と多文化理解のための交流スペースです。

iCoToBaは、全学の皆さんに開かれています。海外の学术交流協定大学などからの留学生や、県大5学部の学生、また教職員や学外からのゲスト、時には高校生も、言語や専門を越えて人と人を結ぶヒューマンな世界です。

iCoToBaは、たくさんのメニューを揃えて皆さんを待っています。外国語学習の講座、グローバルセミナー、異文化交流イベント、ネイティブ教員や留学生との外国語レッスンなど、目一杯です。

皆さん、まずは一歩、E棟2階の明るいスペース、iCoToBaに足を踏み入れてください。きっと学びの幅を広げる機会が見つかります。そして、皆さんがiCoToBaを担い、よりよいiCoToBaづくりに参加してくださることをも期待しています。

この年報は、2018年度の活動を紹介するものです。ご関心の一助になることを願っています。たくさんのご意見もお待ちしています。

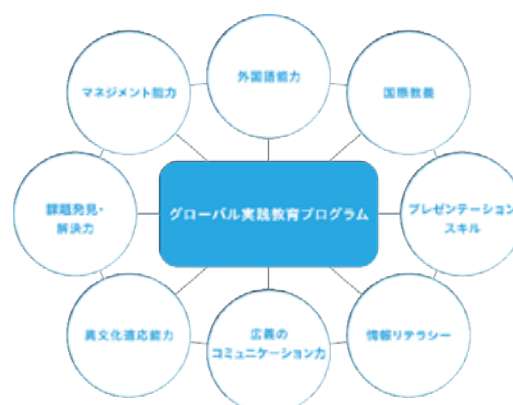


グローバル実践教育プログラム

「グローバル実践教育プログラム」は、外国語学部の「グローバル人材プログラム」(2013年度～)を発展させたもので、全学のグローバル人材育成プログラムとして2017年度(外国語学部は2016年度)に始まりました。このプログラムは、グローバル化が進む地域社会において、卒業後、各学部の専門性を活かし外国人住民に対応できるようになることと、また彼らと共に活動するため異文化に関する知識を学び、多文化共生社会に資する能力を身につけることを目指しています。さらに、外国語学部の学生は、国内外のグローバル化した社会で求められる高度な複言語能力の習得も目標としています。

「グローバル実践教育プログラム」(学部により19～26単位)では、卒業時に獲得する知識とスキルを以下の8項目と定めています。

- A. 国際教養
- B. プレゼンテーションスキル
- C. 情報リテラシー
- D. 広義のコミュニケーション力
- E. 異文化適応能力
- F. 課題発見・解決力
- G. マネジメント能力
- H. 外国語能力



「グローバル実践教育プログラム」では、他学部の専門教育科目を横断的に履修できます。また、フィールドワークやPBLなど、異なる専門性や背景知識を持った人と協力し、課題を解決する学習機会がもうけられており、実践的な異文化理解・体験につながるようにプログラムがデザインされています。

「グローバル実践教育プログラム履修規程」

https://www.aichi-pu.ac.jp/education_and_research/pdf/global_rishuukitei.pdf

グローバル実践教育とiCoToBa

本学のグローバル実践教育を推進し、多文化共生社会で活躍できる力を身につけるために、iCoToBaでは、さまざまな外国語学習支援と異文化理解・異文化交流推進のための活動を行っています。

1. 外国語学習支援

iCoToBaでは、目的別、レベル別に、「英語コミュニケーション講座」、「留学前準備講座」、「地域コミュニティ言語講座」、「検定対策講座」の4種類の語学講座を開講しています。また、iContact(あいこんたくと)では、外国人教員による個別英語指導と、留学生による外国語コミュニケーションのミニレッスンを行っています。



2. グローバルセミナー

国内外のグローバルな文脈におけるトピックについて、本学教員の研究や海外生活の経験などを紹介する1回完結型のセミナーです。全学部の教員の協力により、さまざまなテーマを取り上げており、実務家も招き、グローバルなキャリアについても紹介しています。学生だけでなく教職員の参加も多く、カジュアルな研究交流の場としての役割も果たしています。(2018年度は16回開催)



3. 留学報告会

毎週月曜日に、留学した学生の体験談を聞く留学報告会を開催しています。これから留学を目指す学生が先輩学生からアドバイスを得ることができる機会となっています。



4. 異文化理解・交流イベント

外国の文化を体験するイベントや、本学留学生や地域との交流イベントを開催しており、異文化を理解し実際に外国語でコミュニケーションする機会にもなっています。これらのイベントの多くは、企画段階から学生も参加しており、学生は自主性や行動力、マネジメント能力を伸ばすことができます。

5. 地域社会との連携

地域産業界や自治体等と連携し、地域社会における課題解決を目指した学習機会や地域でのボランティア活動の機会を提供しています。

6. 情報発信

iCoToBaでの活動は、本学のiCoToBa公式Webサイトと、Facebook「愛知県立大学icotoba(あいことば)」で発信しています。



iCoToBaの語学講座

iCoToBaでは、外国語教育の目的として、①英語力の強化、②留学準備、③多文化共生社会で必要となる専門性を活かすための外国語コミュニケーション能力養成に重点を置いています。留学準備などの語学講座は、1学期に13回行い、着実に語学力を高めていきます。また、気軽に外国語を学べるよう、5回で1セットのショートコースも用意されています。

英語コミュニケーション講座



英語コミュニケーション講座は、初級から上級まで、技能別クラスとプロジェクトを通して実践的に英語を学ぶクラスが設定されています。2018年度に開講したクラスは以下のとおりです。

入門・初級コース(A1-B1)

- ◆ Pronunciation Profile: Fun Class for New Students and Beginners (A1-B1)
「新生対象・生きた英語発音クラス」
- ◆ English: Back to Basics: English Communication Workshop (A1-B1)
「基本へ立ち返る:英語コミュニケーション講座」
- ◆ Tour the English-Speaking World: Fun Class for Beginners and New Students (A1-B1)
「比較文化を体験する英語圏ツアー」
- ◆ English Conversation Basics: Summer Refresher English Communication Workshop (A1-B1)
「夏の英語コミュニケーション講座」



Students' voice

- ・英語だけでなく、日本語でも説明してくれるので、ちゃんと理解しつつリスニングもできる。
- ・他学科の学生とも交流を持ち話することができる。自分から積極的に参加できる。
- ・「いや」とか思う暇もないぐらい、会話オンパレード！
- ・発音の仕組みが分かりやすい。
- ・知っている外国の俳優の動画を見たりして、楽しく勉強できた。



中級コース(A2-B2)

- ◆ Real-Life Casual English (A2-B2)
「実際に使えるカジュアル英語」
- ◆ Topic Talk from the Net (A2-B2)
「ネットでカジュアルディスカッション」

Students' voice

- 話す機会が多く、つまっていると、助け舟を出してくれる。
- 先生が全員参加できるように配慮してくれて、楽しく参加できる。英語は専攻言語ではなく、普段会話する機会があまりないので、授業で英語が話せて楽しい。
- 学生が自分の話したいトピックを持ってきてよいところがとてもいい。

上級コース(B1-C1)

- ◆ Get Good at Speaking!
Intermediate to Advanced Conversation (B1-B2)
「会話を上手に！中級の壁を乗り越える」

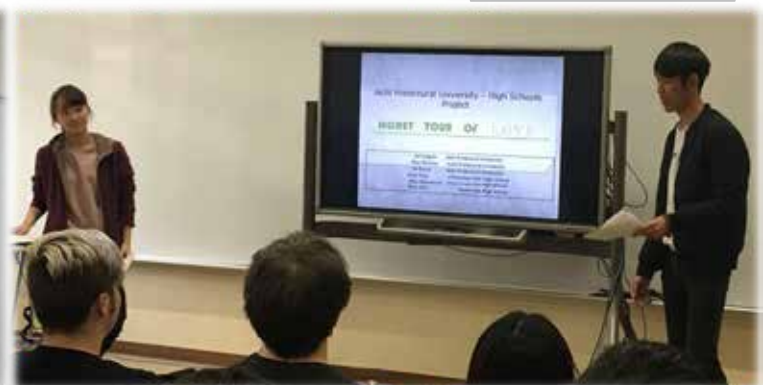
Students' voice

- 和やかな雰囲気、活発な会話ができる。
- 先生が話題づくりなど、いろいろな働きかけをしてくれる。
- 長めの時間をとって、面白いトピックについて英語で話す機会が持てた。
- ポキャブラリーや文法など一人だと面倒なこともコミュニケーションを通じて楽しんで学べる。



プロジェクトサポートクラス

- ◆ Promotional Writing Consultations: Collaborative Project Writing Support (All Levels)
「地域ものづくり学生共同プロジェクトサポート講座」
- ◆ APU / DMO Collaborative Project (All Levels)
「県大&DMO協働プロジェクト」
- ◆ iCoToBa Planning Sessions: iCoToBa Intercultural Workshop (All Levels)
「iCoToBaプランニングセッション」



留学前準備講座

留学先で必要となるアカデミックなスキルや、留学先での生活会話を学ぶクラスです。2018年度は、英語、フランス語、スペイン語、ドイツ語、中国語の講座を開講しました。

- ◆ Explain Japan in English (A2-B2)
「日本を英語で説明しよう」
- ◆ Plan a Trip in English: Applying your English to your Travels: Fun class for Intermediate-Level (A2-B2)
「英語で自分の海外旅行計画を立てるPBL」
- ◆ Underground Tokai PR Project : PBL-Based Local Action Course (A2-B2)
「アングラ東海PR推進プロジェクト」
- ◆ Talking Better with Movies (B1-C1)
「映画で英語力を高める」
- ◆ TED Talks: Listening and Discussion (B1-C1)
「TEDトーク:リスニングとディスカッション」
- ◆ Advanced CLIL Course: What is "Japan" Anyway? (B2-C1)
「iCoToBa上級コース:ちなみに、『日本』って何？」
- ◆ Presentation Tune Up : English Academic Presentation Workshop (All Levels)
「学会プレゼンテーション英語講座」
- ◆ English Academic Writing Workshop: The Secret to Good Writing in English (All Levels)
「英語論文基礎講座:英語論文の秘訣」
- ◆ Advanced Sentence Patterns Workshop: English Academic Writing Workshop (All Levels)
「英語文章の上級パターンワークショップ」
- ◆ Real-Life Academic Discussion Skills : Pre-Study Abroad Course (B1-C1)
「使える大学ディスカッションスキル」



Students' voice

- 文法だけでなく、アカデミックな観点からチェックしてもらえるのはすごくいい。
- 自分の専攻外の分野について、アカデミックな知識を得られる。
- 日本という国を「外国」から見た観点で考えることができた。
- ひとつの映画を見るにしても、どういうポイントがあるのか予め説明してから見せてくれる。
- たくさん話す機会があって、新しい知見を得られる。



Students' voice

- Face to Faceで話ができる。
- 先生との距離が近く、気軽に質問ができて、楽しい。プラス・アルファで関連した知識をたくさん教えてくれる。
- 難しい表現をわかりやすく説明してくれる。
- 学生の様子や意見を取り入れながら、授業を進めてくれる。
- 自信を持たせるために励ましてくれる。

- ◆ Allons en France! (A2-B1)
「フランスでの生活を始めましょう!」
- ◆ ¡Listos para el DELE! (A2-B2)
「DELEの準備をしよう! (スペイン語)」
- ◆ Vorbereitung auf das Auslandsstudium (A2以上)
「留学前準備講座(ドイツ語)」
- ◆ 留学之前話中国 (A2-B1)
「中国事情を語る」

語学検定対策講座(全5回のショートコース)

TOEFL、TOEIC®、その他語学検定の対策講座を開講しています。1講座5回完結型です。2018年度に開講した講座は以下のとおりです。



- ◆ TOEIC Clinic
- ◆ Reading for the TOEIC
- ◆ Useful Vocabulary for the TOEIC
- ◆ TOEFL iBT対策リスニングセクション対策講座
- ◆ TOEFL iBT対策リーディングセクション対策講座
- ◆ TOEFL iBT対策スピーキング(&ライティング)セクション対策講座
- ◆ TOEFL iBT対策リスニングセクション・スタート講座
- ◆ TOEFL iBT対策リーディングセクション・スタート講座
- ◆ TOEFL iBT対策スピーキング&ライティングセクション・スタート講座



- ◆ ネイティブによる仏検2次試験対策講座
- ◆ DELEの準備をしよう！(スペイン語)
- ◆ 中国語検定試験3級合格を目指そう！
- ◆ 中国語検定試験2級合格を目指そう！
- ◆ ポルトガル語検定(CAPLE)対策講座
- ◆ 日本語能力検定試験講座

Students' voice

- 少人数なので、先生との距離が近く、質問しやすかったし、しっかり説明してくれる。
- 難しい箇所は、日本語でも説明してくれるのでわかりやすい。
- 5週間でコンパクトにTOEICの問題が解ける。カジュアルに授業に参加でき、英語を話す機会もあるし、わからないところは日本語でも質問できる。
- プリントがすごくわかりやすくてよかった。

TOEIC-IPテスト受験補助 & e-Learning

語学検定講座の他にも、本学の1、2年生全員が利用できるe-Learningシステム「ALC NetAcademy NEXT」利用説明会や、iCoToBaのセルフ・スタディ・スペースのパソコンにインストールされている「ロゼッタストーン」の利用方法の説明会を開催し、学生の自主学習のサポートもおこなっています。加えて、教養教育センターが本学1、2年生全員を対象に年1回実施しているTOEIC-IPテストについて、受験を希望する3、4年生には受験補助を行っています。2018年度は26名が受験補助を受けました。

ロゼッタストーン®を始めよう
 ~新しい外国語を学んでみませんか~

「ロゼッタストーン®」は、基礎から1人で学べる外国語学習e-Learningプログラムです。

iCoToBaのSSS(Self Study Space)のパソコンには、ロゼッタストーンがインストールされており、全種で24の外国語を学ぶことができます。学習者の「目と耳と口」を使って学べるプログラムなので、少しずつ勉強すれば、基本的な会話なら十分練習することができます。

iCoToBaでは、以下のランチタイムに、ロゼッタストーンの使い方をデモンストラーションします。とても簡単なプログラムなので、一度使えば、すぐになれます。ぜひ参加してください。

5月10日(木曜日)
 5月15日(火曜日)
 5月23日(水曜日)
 5月28日(月曜日)
 いずれも12:05~12:45
 @iCoToBa SSS

TOEICテスト対策 e-Learning
「ALC NetAcademy NEXT」
 利用説明会のお知らせ

日時：6月22日(金) 12:10~ *30分程度
 場所：H205教室

オンライン英語学習システム「ALC NetAcademy NEXT」のサービスは、インターネットを利用して、どこからでもアクセスできます。目標点数(500点・600点・730点)に分かれたTOEICテスト対策コースを用意しています。テスト対策をしつつ総合的な英語力アップを目指しましょう。就職活動に向けて、キャリアスキル向上に役立てましょう。※英語1Bや英語1Bを後期に再履修する場合、1月の英語統一テストはTOEICとなり、成績の30%を占めることになります。これらの科目を再履修する人は、ALC NetAcademy NEXTをぜひ活用してください。

利用対象者：愛知県立大学の学部生、大学院生
 ※平成30年度正規学部生の1・2年生はアカウント配布済みです。学部3・4年生及び大学院生は利用申請をした希望者のみ利用できます。希望者は、利用申請書を学務課に提出してください。詳細はUNIPAで確認してください。

地域コミュニティ言語講座

愛知県をはじめとする東海地域は、外国にルーツを持つ住民が多い地域であり、社会のあらゆる場面で日本語を母語としない人々とのコミュニケーション場面に遭遇します。このようなグローバル化が進む地域において、彼らの考え方の背景にある文化や慣習を知ることが、多文化共生の観点からも重要です。iCoToBaでは、本学の学生が将来、職業として選択する可能性が高い分野(看護師、介護士、教師、公務員など)で、「地域コミュニティ言語講座」を開講しています。2018年度は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語の講座を開講しました。医療看護分野のポルトガル語講座は、看護学部のある守山キャンパスでも開講しています。

- ◆ 観光のスペイン語
～基礎のスペイン語で外国人観光客をおもてなし～
- ◆ 教育分野 スペイン語入門講座
- ◆ 医療看護を学ぶ人のための入門ポルトガル語講座
- ◆ 教育分野 ポルトガル語入門講座
- ◆ 防災分野 ポルトガル語入門講座
- ◆ 観光・文化分野 中国語入門講座
- ◆ 観光・文化分野 韓国朝鮮語CoToはじめ
～まずは話してみよう～
- ◆ 観光・文化分野 韓国朝鮮語CoToはじめ
～일상 속 진짜 자연스러운 한국어 대화～
- ◆ 観光・文化分野 ベトナム語入門講座



Students' voice

実際の防災パンフレットを見ることができた。2つを比較して、外国人が求める情報がよく理解できました。

外国人児童や教育現場の現状を知ることができた。先生がいろんな知識を持っていて楽しいです。来年もやってほしいです。

実際に経験するような場面にそった内容だったので、ためになった。

中国のお茶やお菓子をいただきながら、親しみやすく、初心者にもわかりやすい雰囲気の講座だった。

教材が工夫されており、ブラジルの生活を知ることができた。挨拶だけではなく、看護ケアの声かけを学ぶことができたので、ボランティアなど実践できる場で活用します。

ベトナム語とベトナムの文化を全然知りませんでした。授業を受けて、たくさん学ぶことができました。

受講者の声

志水日向子さん

外国語学部国際関係学科 2年 (Real-Life Casual English 受講)

この講座は、ネイティブ・スピーカーが実際に使うカジュアルな表現を場面ごとに分けて学んで、実際に使ってみるという内容でした。クラスでフレーズを使って話す練習を繰り返していくうちに、そのフレーズが自然に出てくるようになりました。この授業のおかげで、海外に出ても、以前より自然な会話ができるようになりました。

ブレット先生の授業は全員が参加できるのが魅力だと思います。また、iCoToBaの講座は単位にならないからこそ、本当に英語に興味がある人が集まっているので、英語を話しやすい刺激ももらえます。

この講座の受講生は、ほとんどが1年生で2年生は私しかいなかったのですが、会話力の成長を実感し、自信にもつながったので授業をとってよかったと思っています！

中村鈴花さん

外国語学部ヨーロッパ学科ドイツ語圏専攻 2年 (Vorbereitung auf das Auslandsstudium 受講)

留学前準備講座では、自分が行く予定の大学や街などをテーマに「話すこと」を中心に学びました。その街の観光名所から始まり、歴史やドイツでの生活、日常に必要な表現などに重点を置いてたくさん会話しました。ネイティブの先生との少人数授業なので、分からないところは何度でも質問できました。また、ドイツ語のパンフレットや面白い広告などの実物を見せてもらうなど和気あいあいとした講座でした。普段の授業よりも、学生の理解度に沿って授業を進めてくれるところがiCoToBaでの授業の魅力だと思います。そして何よりも自分の意見を学んでいる言語で言えるようになったことが、この先の留学に役立つだろうと感じています。また、留学に少しでも興味がある人は早い段階からでもこの講座に参加することをおすすめします。留学に対する明確なイメージを得るきっかけにもなると思います。

芹澤なつきさん

外国語学部英米学科 3年 (What is "Japan" Anyway? 受講)

What is "Japan" Anyway? は上級英語の授業で、私は留学後に受講しました。名前の通り、授業では日本や日本文化とは何かを考えます。例えば日本は島国で単一民族国家であるという言い回しを耳にすることがありますが、本当にそうでしょうか。授業を通してこのような固定概念に疑問を持ち、批判的に意見する力が身に付きました。毎回予習で文献を読んできて、授業では内容についてディスカッションをするのですが、皆が皆にとって発言しやすい場作りに努めているため、わからないことをわからないと言える環境があります。こうしたiCoToBaの授業のアットホームな雰囲気は学生のさらなる学びにつながっていると感じます。

イケウチ・ハファエラさん

ブラジル サンパウロ大学 交換留学生(教育分野ポルトガル語入門講座 スチューデント・アシスタント)

O curso teve a proposta de apresentar vocabulário e expressões do português relacionadas ao campo da educação a alunos japoneses e teve o total de cinco aulas, com início em 24 de outubro e término em 28 de novembro. Apesar de o foco deste curso ter sido o campo da educação no Brasil, além disso, a professora Regina também apresentou outras coisas, como por exemplo, costumes tipicamente brasileiros e peculiaridades da cultura brasileira. Também ensinou os alunos a se apresentarem em português, alguns cumprimentos e até mesmo ensinou a preparar alguns doces brasileiros como brigadeiro e beijinho. Aliás, acho que a aula em que cozinhamos todos juntos foi uma das mais divertidas! O método de ensino foi bastante variado, com uso de imagens, música e bastante material impresso foi entregue aos alunos. Em todas as aulas também, a professora levava alguns livros sobre o Brasil ou livros ilustrados em português para que os alunos pudessem consultá-los à vontade. Graças ao método da Professora Regina, todo mundo conseguiu participar ativamente em todas as aulas e creio que com isso eles puderam aprender bastante.)



この講座の目的はポルトガル語での教育分野に関する語彙と表現を紹介することでした。10月24日から11月28日までの5回授業がありました。この講座の主なテーマはブラジルの教育分野でしたが、それ以外にも、典型的なブラジルの習慣とブラジルの文化の特色を紹介しました。その上、ポルトガル語で自己紹介や挨拶などを教えました。ブラジルのお菓子、ブリガデイロとベイジーニョも説明しました。その中で、私たちが一緒に料理したクラスは、一番楽しかったです。クラスでは、多様な教え方を使ったと思います。写真や音楽、たくさんのプリントを学生に配りました。さらに、すべての授業で、先生はブラジルについての本やポルトガル語絵本を持ってきて、学生は自由に読むことができました。ヘジーナ先生のやりかたで、皆がすべてのクラスに積極的に参加でき、多くを学べたと思います。

iContact（あいこんたくと）

iContact(あいこんたくと)は、外国人教員や、留学生によるFace to Faceの外国語コミュニケーションのミニレッスンです。英語は、iCoToBaと教養教育センターの外国人専任教員が担当しており、1回15分の予約制レッスンです。個別指導が中心なので、ライティングの指導や会話指導を中心に行っています。

また、留学生のSA(スチューデント・アシスタント)が担当するiContactも開催しています。2018年度は、9言語で開講し、1125回(594.25時間)、のべ2646人が参加しました。留学生のiContactの様子はFacebookでも公開しています。



	英語	フランス語	スペイン語	ドイツ語	中国語	ポルトガル語	韓国語	ロシア語	トルコ語
実施回数	185	75	241	89	172	98	108	57	46
参加者数 (のべ数)	553	142	617	197	347	194	331	49	140
合計時間	46.25	43	139	50.5	117	55	59.5	28.5	23

レイジェス・パオラさん(メキシコ・メキシコ国立自治大学 交換留学生)

Es muy divertido hacer iContact. Muchos estudiantes de español y también estudiantes de otros idiomas vienen a conversar conmigo. Los temas hasta ahora son: Presentación, Costumbres de mi país, Pasatiempos, Vida diaria, Tu especialidad y clases, etc. Todos son muy buenos en español así que las conversaciones son fáciles e interesantes. Al hacer el icontact yo también aprendo mucho sobre la cultura de otros países.



iContactの時間はとても楽しいです。スペイン語を勉強している学生も、他の言語を勉強している学生もたくさん私と話に来ます。今までiContactで話したテーマは「自己紹介」、「私たちの国の習慣」、「趣味」、「毎日の生活」、「専門と授業」などです。みなスペイン語がかなり上手ですから、会話はやさしくて面白いです。私もiContactを通して、他の国の文化についてたくさん学んでいます。

王姍穎(オウ・ハイエイ)さん (台湾・東呉大学 交換留学生)

我從11月開始在iCotoba教導日本人漢語(中文)。除了教科書的內容之外，還聊了很多跟日常生活相關的話題。並且在教導大家漢語的同時，我也精進了自己的日文。雖然只有短短三個月的時間，但能夠交到現在這些日本朋友和外國朋友們，實在是非常地開心。真的很慶幸自己當初有應徵iContact的SA。

11月からiCoToBaで日本人の学生や留学生に中国語を教え始めました。教科書に限らず、日常生活のこともたくさん話しています。iContactでは、中国語を教えるとともに、自分の日本語も磨くことができました。3ヶ月という短い時間ですが、日本人以外にも、たくさんの留学生と友達になれて嬉しかったです。iContactのSAに応募して本当に良かったです。



ラッペ・マリー=ゾフィーさん
(ドイツ・テュービンゲン大学 交換留学生)

Seit November nehme ich an iContact teil. Da ich die deutsche Kultur an Deutschlernende und Interessierte weitergeben will, habe ich mich dazu entschieden diesen Job anzunehmen.

Leider gab es nicht allzu viele Teilnehmer, jedoch konnte ich mich sehr effektiv mit der kleinen Anzahl an Interessierten austauschen. Ich habe Austauschstudenten und Japanern einfache deutsche Ausdrücke beibringen können und wir haben uns auch über die deutsche Kultur, wie beispielsweise das Schulsystem und Neujahrsbräuche, unterhalten.

Ich habe einer Japanerin, die zweimal teilnahm, bei einer Rede für einen Sprachwettbewerb geholfen. Der Inhalt war sehr interessant und ich habe jedes Mal mit großem Interesse ihrer Rede zugehört. Ab Dezember habe ich vielen japanischen Germanistikstudenten bei ihrer Abschlussarbeit helfen können. Da es sehr fachspezifisch war, konnte ich sehr viel Neues lernen.

Ebenfalls konnte ich mich mit Austauschstudenten aus Ländern der ganzen Welt austauschen. Ich habe sehr viele verschiedene Sprachen hören können und Gemeinsamkeiten und Unterschiede zur deutschen Sprache entdecken können. Falls ich in der Zukunft die Möglichkeit habe, Ausländern Deutsch beizubringen, werde ich mein hier erlangtes Wissen anwenden und einfach verständlich Leuten aus aller Welt Deutsch beibringen können.



11月からiContactをしています。ドイツ語を学ぶ日本人やドイツについてもっと知りたい人に自分の国のことを話したり、ドイツ語を教えたりすることで、母国を色々な方々に知っていただきたいと思っています。残念ながら参加者はあまり多くなかったですが、来てくれた学生とはとてもいい交流ができたと思います。留学生にも、日本人にも簡単なドイツ語を教えたり、ドイツ文化の話もしました。学校のシステムやお正月の過ごし方等について話しました。2回参加した日本人学生とは、スピーチコンテストの練習もしました。とても面白い内容のスピーチで、聞くのが毎回興味深かったです。12月に入るとドイツ語を専攻する四年生も卒業論文で色々な質問をしてくれました。とても専門的な話で、私も勉強になりました。留学生とも交流でき、とても参考になりました。色々な言語の違う発音やドイツ語に似ているところとそうでないところを知りました。今後、外国人にドイツ語を教える機会があれば、もっとわかりやすく説明できると思います。

ワウンワ・ロイラさん
(フランス・トゥールーズ大学 交換留学生)

Lors de mon travail à icontact, les étudiants de l'université préfectorale d'Aichi et moi-même avons étudié diverses choses en français.

J'ai enseigné aux japonais qui étudient le français pour la première fois lors de leur rentrée à l'université la manière de se présenter et du vocabulaire simple. Dans ce vocabulaire, on a étudié les jours de la semaine, les nombres et les mois. Cependant, pour les étudiants en deuxième année, on a appris des choses plus complexes. En novembre, on a étudié la prononciation : j'ai cherché des phrases sur internet et dans des manuels et je les faisais prononcer aux étudiants. Ensuite nous avons fait de la traduction. Je construisais une phrases en japonais et ils les traduisaient en français. En décembre, nous avons discuté de Noël et du nouvel an. On a réfléchi sur les différences entre le Japon et la France. J'ai aussi créé un groupe où je partage de temps en temps des informations sur la culture française.



大学に入って、初めてフランス語を学ぶ日本人に自己紹介と簡単な語彙を教えました。曜日や数や月についての語彙を勉強しましたが、二年生は、もっと難しいことを学習しました。11月にしたのは発音の練習です。インターネットや教科書で文を探して、発音練習します。それから通訳の練習もしました。私が日本語の文を作って、日本人の学生がフランス語に翻訳します。12月には、クリスマスとお正月について話しました。日本とフランスの文化を比べて、何が違うか考えました。さらに、iContactのために、LINEでグループを作って、時々フランスの文化について投稿しています。

グローバルセミナー

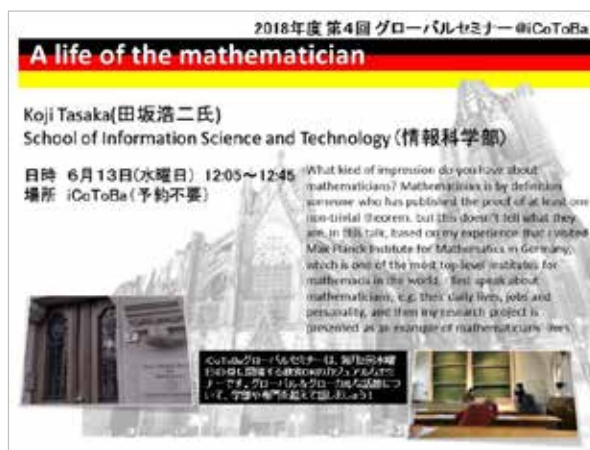
グローバルセミナーは、国内外のグローバルな文脈における研究や、実践活動について紹介するセミナーです。2018年度は、16回のセミナーを開催し、本学教員のほか、他大学教員や実務家を招きました。学生のみならず教職員の参加も増えており、学部を超えた学びの場としての役割を果たしています。

2018年度開催グローバルセミナー



- 4月18日「カタルーニャ・スペイン問題の要因と展望」
奥野良知 (外国語学部ヨーロッパ学科スペイン語圏専攻)
- 5月16日「文字から見る東南アジア大陸部」
矢野順子 (外国語学部国際関係学科)
- 5月30日「1500年前の『グローバル』—歴史学からの問い—」
上川通夫 (日本文化学部歴史文化学科)

- 6月13日 “A life of the mathematician”
田坂浩二 (情報科学部)
- 6月27日 「災害弱者の大規模災害対策
—東日本大震災で何が起ったのか—」
清水宣明 (看護学部)
- 7月 4日 「朝鮮民主主義人民共和国の今」
山本かほり (教育福祉学部社会福祉学科)
- 7月18日 “My Cat Rescue Experience in the U.S.A”
秋田貴美子 (外国語学部国際関係学科)



- 10月10日 “An Introduction to Rugby and #World Cup Japan日本2019”
クレイグ・ジョーンズ (教養教育センター)
- 10月16日 「名古屋の観光について～なごやめし目線でざっくりと～」
荒川真澄(名古屋国際会議場 誘致・観光推進グループ マネージャー)
- 10月17日 「ベルギー 多言語国家の歴史と将来」
ヨース・ジョエル (高知県立大学文化学部)
- 11月 8日 「『頭の痛い』医学用語」
黒川景 (看護学部)
- 11月21日 「通訳者の目から見た対中国交流の実態
～地方自治体の国際交流の現場から～」
丸山太郎(愛知県国際交流アドバイザー)

- 12月 5日 「ドイツの教育の現在」
渡邊眞依子 (教育福祉学部教育発達学科)
- 12月19日 「アラブ君主制の現在」
白谷望
(外国語学部ヨーロッパ学科フランス語圏専攻)
- 1月 9日 「ハラハラドキドキの『源氏物語』
—文化を海外に伝える—」
久富木原玲 (愛知県立大学学長)
- 1月24日 「Make a difference
～地域で学び仲間と違いを創るプロジェクト～」
宮谷敦美 (外国語学部国際関係学科)



グローバルセミナーの様子



留学報告会

iCoToBaでの留学報告会は、毎週月曜日の昼休みに開催しています。留学体験者が留学先での学修や異文化体験などの紹介を通して、自身の学びをふりかえることと、これから留学する学生と、留学準備や現地情報等を共有することを目的としています。2018年度は、前・後期あわせて27回開催し、287人の学生が参加しました。留学報告会での事例は、海外学術協定大学への留学だけでなく、「トビタテ！留学JAPAN」や、幅広い専門分野の留学経験を扱い、全学の学生にとって意味のある情報提供を目指しています。

2018年度前期

インド・インターンシップ

フィンランド・トビタテ！留学Japan

ミャンマー・就業体験

米国、カナダ

バンクーバーとニューヨーク語学留学

オーストラリア・ウーロンゴン大学

ドイツ・リュネブルク大学

メキシコ・インターンシップ

ブラジル・サンパウロ大学

中国・四川師範大学



2018年度後期

メキシコ・プエブラ自治荣誉大学

メキシコ・グアダハラハラ大学(2回)

イギリス・ニューカッスル大学

カナダ・メモリアル大学

マレーシア・テイラーズ大学

アメリカ・オッターベイン大学

ペルー・カトリカ大学

アイルランド・ダブリンシティ大学

スペイン・サンティアゴ・デ・コンポステーラ大学

メキシコ・メキシコ国立自治大学

カナダ・メモリアル大学グレンフェル校

ドイツ・ライプツィヒ大学(2回)

韓国・清洲大学

中国・四川師範大学

ロシア・シベリア連邦大学



iCoToBaのイベント

iCoToBaでは、異文化理解および異文化交流の促進を目的に、さまざまなイベントを開催しています。2018年度には18回のイベントを実施しました。

2018年度開催イベント

- 4月 4日 ポルトガル語履修ガイダンス
- 4月 13日 言語を学ぶコツ+世界の言語クイズ
- 4月 13日 International Cooking Event
- 4月 25日 留学生Welcome Party
- 4月 25日 ヨーロッパにおけるイースター祭り
- 5月 15・23・25日 ロゼッタストーンを始めよう！
- 5月 22日 ロシア・クラスノヤルスク国立医科大学の学生との交流会
- 6月 6日 フェスタ・ジュニーナ
- 6月 20日 セビリヤとセビリヤ大学を知ろう！
- 7月 6日 「インドネシアにおける日本ポップカルチャー受容の現状」
&交流会
- 7月 11日 韓国料理と音楽体験
- 7月 18日 留学生Farewell Party



▲クラスノヤルスク訪問団との交流会▼



▲フェスタ・ジュニーナ

▼留学生Welcome Party



- 10月 9日 クラスノヤルスク訪問団との交流会
- 10月 17日 留学生Welcome Party
- 10月 31日 ベトナム語プレ企画
「iCoToBaでベトナム語がはじまります！」
- 10月 31日 ハロウィン・パーティ
- 12月 19日 Christmas Cookies
- 12月 26日 留学生Farewell Party



Christmas Cookies▶



地域との連携

iCoToBaでは、地域産業界や自治体等と連携し、地域社会における課題解決を目指した学習機会や地域でのボランティア活動の機会を提供しています。2018年度は、ふたつのインバウンド観光をテーマにした広報物作成プロジェクトを実施しました。



Atsuta Jingu, or Atsuta Shrine, is one of the most famous sightseeing spots in Nagoya. Many international tourists visit it everywhere. However, if you didn't know anything about it when you visited, you would probably think that Atsuta is just a bigger version of the same kind of shrines you can see all over Japan. Even though Atsuta is very famous, its charms are hidden from most international visitors. We want to change that.

We are a group of 3 high school students from Aichi and 3 international university students studying at Aichi Prefectural University. We wrote this article to share the great points of Atsuta Shrine with English speakers. We hope that if you read this, your visit to Atsuta will be charming on many more levels!

Entering a Different World: Getting the "Ghibli Movie" Experience in Atsuta

One of the most interesting things about Japan is the coexistence of traditional and futuristic themes. Especially the religious connection that Japanese have with their surroundings is a big contrast to western societies, where a connection like this is more a thing of the past. So, it is no wonder

高大連携DMOプロジェクト

高校生と本学学生がチームをつくり、現地取材を行い、英語による観光紹介記事を作成しました。この記事は中央日本総合観光機構のSNSページに掲載されています。2018年度は県内の高校から6名と本学の学生6名が参加しました。本プロジェクトは、中央日本総合観光機構との協働で実施しました。

◀作成した英文記事(熱田神宮)



Delicious food is an essential ingredient for an emotionally-satisfying trip. You can find fun and easy foods in the Showa Yokocho neighborhood on your left when you enter the town. This area is famous for casual shops and food stands selling fried food or *manju*; a kind of Japanese-style bun. The air is filled with fragrant smell of roasted soy sauce. If you buy some food, you can eat it right there on the spot. On our "secret tour of love," all the foods we tried around the castle-town had heart shapes! We'll introduce our favorites.

~KURAYA~
Kuraya is in Showa Yokocho. It sells colorful *dango*: Japanese rice-dough dumplings. They have a unique texture with wonderful smoothness and elasticity. Kuraya makes different flavored *dango* for each season, including our favorite: the multicolored *koikomachi dango* on a stick. The friendly personality of the owner is charming as well.
Address: Higashikoken 60, Inuyama, Aichi 480-0085
Website (Japanese): <http://syowa-yokotyou.com/contents/kuraya.html>



▲ 成果発表の様子 ▼ 作成した英文記事(犬山)▶



Aichi・Toyota OMOTENASHI Bookletプロジェクト

「ラグビーワールドカップ2019」をはじめ、これから数多くの国際的なスポーツイベントが国内で開催されます。このようなスポーツイベントで来日する外国人観光客に愛知の魅力を広く発信するために、Aichi・Toyota OMOTENASHI Bookletプロジェクトを実施しました。プロジェクトには、外国語学部13名、日本文化学部14名の合計27名が参加し、日本語版、英語版、中国語版(簡体字・繁体字)のブックレットを作成しました。



必勝祈願スポット巡り

必勝 勝負の前に神仏に祈る日本の伝統を体験

八ツ屋神社 (大府市)
金メダル選手のパワーをゲット! 勝利を目前で感じよう!
大府市にあるこの神社は、「金メダル神社」とも呼ばれている。金メダルを獲得したアスワットの結晶や「健康祈願」と書かれたたくさんのお札は、貴族を呼んでくれる。近くのコンビニにあるお札店へ行けば、結晶やお守りを買うこともできる!心をこめて祈願し、チームの勝利に貢献しよう!

このブックレットは、企画立案から、取材執筆、編集デザイン、イラスト、翻訳まですべて学生が担当しています。完成した冊子は「ラグビーワールドカップ2019」をはじめ、さまざまなシーンで活用される予定です。

Art Goshuin (Tsushima)

A Special Temple for Stamp Art!
A goshuin is a piece of Buddhist art made with stamps and ink, which is given to visitors at temples and shrines. Collecting goshuin from different temples is a popular hobby in Japan. At the Go'ozan Kannon-ji of Tsushima, we can get goshuin which are drawn by a vice-priest who used to be manga artist's assistant. This place features stamps which aren't available anywhere else. Come and get one!

Address: 6-43-1 Tenno-Dori Tsushima-shi, Aichi
Access: Go out the west exit of Motetsu Tsushima Station and go straight. Then, go past the first traffic light and turn left after two blocks.

学生は数多くの観光資源を実際に取材し、学生目線で外国人にPRすべきポイントをまとめました。



愛知、豊田の魅力を学生目線でお伝えします!



▲ 成果発表の様子 ▼



▲ 愛知の魅力をどう伝えればいいか、映画監督の堤幸彦さんとディスカッションしました。



ブックレットPDF版は
こちらから
ダウンロードできます。



グローバルなイベントにおけるボランティア活動

ラグビーワールドカッププレカップ大会でのボランティア活動

豊田スタジアムで6月23日(土)に開催された「リポビタンDチャレンジカップ2018」、日本代表対ジョージア代表戦の試合開催サポート・ボランティアとして、本学の学生が19名参加しました。

名古屋国際会議場の国際会議における外国人対象アンケートボランティア活動



名古屋国際会議場で開催された、国際会議(第43回赤外ミリ波とテラヘルツ波に関する国際会議)で、本学学生3名がアンケート・ボランティアとして活動しました。ボランティアは3日間にわたり、海外からの学会参加者に、英語で対面アンケート調査を行いました。留学で磨いた語学力を駆使し、調査後は、データ集計と分析も行い、レポートを名古屋国際会議場に提出しました。



名古屋国際会議場の利用しやすさや、名古屋の観光に対する外国人の声を集めるため、タブレットを用いた英語での対面アンケート調査を3日間行いました。ターゲットは、中国をはじめとしたアジアやドイツなどヨーロッパの世界各国から来ている研究者の方々でした。普段接することのない外国人の研究者だったので、最初はなかなか声をかけるのにためらいがありました。しかし、いざ話しかけてみると気さくな方が多く、アンケートに答えながら、旅行プランや、美味しかった食べ物などの楽しい話も聞くことができました。その中で、観光情報や、コミュニケーションにおける「言語サービス」がまだまだ不十分であるとの意見が多かったので、今後、街で外国人の旅行客を見かけたら、すすんで声をかけたいと思いました。(田中伶奈・外国語学部英米学科3年)

iCoToBa Supporters' Club



iCoToBa Supporters Club (ISC) は、iCoToBa イベントの企画・運営を行う学生団体です。2018年度は、交換留学生のWelcome partyやFarewell partyを企画・実施しました。

iCoToBaの情報発信

iCoToBaでは、WebサイトやSNSを活用した情報発信をしています。



iCoToBa公式Webサイト

主に、語学講座やイベントの告知をしています。2018年度は72件のニュースをアップしました(2018年4月1日～2019年2月1日)。

iCoToBa Webサイト

<http://www.for.aichi-pu.ac.jp/icotoba/index.html>

また、iCoToBaの講座やプロジェクトで作成した成果物や報告書は、アーカイブスのページからダウンロードできます。

iCoToBaの刊行物

<http://www.for.aichi-pu.ac.jp/icotoba/publication/>

Facebook愛知県立大学icotoba(あいことば)

Facebookでは、イベントの告知だけでなく、イベント参加者の声やiContactの内容などを発信しています。2018年4月1日から2019年2月1日までに、170件のニュースをアップしました。

Facebook愛知県立大学icotoba(あいことば)

<https://www.facebook.com/APUiCoToBa/>



The Program for Applied Global Education – How to Use the Certificate of Completion (Part 1)

You Tube

iCoToBaの専任教員 プレット・ハック先生が、iCoToBaの語学講座の受講生の声やグローバル実践教育プログラムの紹介をYouTubeチャンネルiCoToBa Multilingual Learning Centerから発信しています。

You Tubeチャンネル

iCoToBa Multilingual Learning Center

https://www.youtube.com/channel/UCfMh21TWtDx1opH7tD_SMkw



iCoToBa's Video Library / iCoToBaの映画コレクション

● 目次

- ① iCoToBa によろこ
- ① グローバル実践教育プログラム
- ② グローバル実践教育と iCoToBa
- ③ iCoToBa の語学講座
 - 英語コミュニケーション講座
 - 留学前準備講座
 - 語学検定対策講座
 - 地域コミュニティ言語講座
 - 受講者の声
 - iContact
- ⑪ グローバルセミナー
- ⑬ 留学報告会
- ⑭ iCoToBa のイベント
- ⑮ 地域との連携
- ⑱ iCoToBa の情報発信

iCoToBa 2018 (iCoToBa年報第6号)

2019(平成31)年3月発行

発行：愛知県立大学グローバル実践教育推進室

〒480-1198

愛知県長久手市茨ヶ廻間1522-3 外国語学部棟2階

Tel: 0561-76-8833 Fax: 0561-64-1107

e-mail : icotoba@for.aichi-pu.ac.jp

<http://www.for.aichi-pu.ac.jp/icotoba>